

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 8 DECEMBRE 1959

Projet de loi relatif aux redevances
sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but essentiel d'instaurer un contrôle efficace sur la déclaration des appareils récepteurs de radiodiffusion, en vue du paiement régulier des redevances dues par les détenteurs.

La loi du 24 décembre 1957 prévoit, il est vrai, la possibilité de contrôler le paiement de ces redevances, mais en pratique un tel contrôle n'est réalisable que dans une mesure très limitée.

En effet, le contrôle systématique à domicile ne saurait être envisagé pour des raisons évidentes. Quant à la détection des appareils par des moyens techniques, elle ne pourrait être réalisée que par des sondages, en raison de l'importance de l'équipement et du personnel à mettre en œuvre.

Les progrès techniques, qui permettent dans beaucoup de cas de capter les émissions sans antennes visibles, contribuent à rendre cette fraude possible car ils suppriment les indices extérieurs les plus apparents de la présence des appareils non déclarés.

Suite à un contrôle effectué dans une commune déterminée, le nombre de postes déclarés s'est augmenté de 20 p. c. pour les appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion et de 100 p. c. pour les appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision.

Le système de contrôle actuel étant inefficace, une revision de cette situation s'impose, non seule-

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 8 DECEMBER 1959

Ontwerp van wet betreffende de taksen op de
toestellen voor het ontvangen van radio-
omroepuitzendingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onderhavig ontwerp van wet heeft hoofdzakelijk ten doel een afdoende controle in te voeren op de aangifte van de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen met het oog op een regelmatige betaling door de houders van de verschuldigde taksen.

Weliswaar voorziet de wet van 24 december 1957 de mogelijkheid om deze betalingen te controleren maar op het praktische plan kan dit toezicht slechts in een beperkte mate verwezenlijkt worden.

Een systematische controle van huis tot huis kan om begrijpelijke redenen niet overwogen worden. Bovendien kan het opsporen van de bestaande toestellen met technische middelen wegens de omvang van de in te zetten apparatuur en het vereiste personeel alleen bij wijze van steekproeven geschieden.

Ook de technische vooruitgang die in veel gevallen toelaat de uitzendingen zonder zichtbare antennes op te vangen, werkt de ontduikingen in de hand omdat aldus de meest zichtbare tekenen van het bestaan van niet aangegeven toestellen uitgeschakeld worden.

Ingevolge een bepaalde controle in een gemeente uitgevoerd stegen de aangiften van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen met 20 t. h., deze van toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisie-uitzendingen met 100 t. h.

Waar het bestaande controlestelsel niet meer als afdoend kan worden aangezien, is een herzie-

ment par souci d'équité vis-à-vis de ceux qui s'acquittent scrupuleusement de leurs obligations légales, mais aussi parce qu'elle prive le Trésor de certaines ressources mises à la disposition de l'Institut national belge de radiodiffusion pour l'amélioration de ses programmes.

Le nouveau moyen de contrôle envisagé en vue de parvenir à un recensement efficace de tous les détenteurs consiste à faire appel à la collaboration des constructeurs et vendeurs d'appareils de radiodiffusion. Ce système est en usage dans plusieurs pays voisins, notamment en France, aux Pays-Bas et en Suisse.

Il est concrétisé par l'article 9 du projet qui prescrit aux constructeurs et vendeurs d'appareils récepteurs de radiodiffusion, d'inscrire jour par jour tout achat et toute vente d'appareils et de déclarer au surplus, ces ventes au service chargé du recouvrement des redevances.

Cette prescription ne vise pas seulement les opérations de vente au détail ; les constructeurs et grossistes sont également tenus de noter leurs achats et leurs ventes et de signaler ces dernières au service chargé de la perception des redevances. Elle s'applique aussi au commerce en gros ou en détail de châssis ou d'ensembles de pièces détachées, lorsque ces ensembles comprennent les éléments essentiels d'un poste récepteur.

Les constructeurs, réparateurs et vendeurs de véhicules automoteurs sont également soumis à cette formalité en ce qui concerne les appareils récepteurs de radiodiffusion détenus en magasin ou atelier et installés ou destinés à être installés à bord des dits véhicules.

D'autre part, l'article 10, alinéa 5 du projet oblige les personnes qui cessent de détenir les appareils ou un des appareils visés aux articles 1^{er}, 2 ou 3, d'en faire également la déclaration en indiquant la destination donnée à l'appareil et le cas échéant, le nouveau détenteur.

Le projet reprend dans ses grandes lignes les dispositions de la loi du 24 décembre 1957, relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion. Dans ce cas, aucun commentaire n'est nécessaire. Il s'en écarte cependant sur certains points que nous signalons ci-dessous.

ning van deze toestand noodzakelijk — niet alleen om billijkheidsredenen ten overstaan van degenen die hun wettelijke verplichtingen nauwkeurig volbrengen, maar ook omdat op die wijze aan de Schatkist middelen ontnomen worden, welke voor de uitbreiding en de verbetering van de programma's ter beschikking van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep worden gesteld.

Het nieuwe controlemiddel dat wordt voorzien om een doelmatige telling van alle houders te bereiken bestaat er in beroep te doen op de medewerking van de producenten en verkopers van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen. Dit systeem wordt in de naburige landen, nl. in Frankrijk, in Nederland en in Zwitserland toegepast.

Het wordt verwezenlijkt bij artikel 9 van dit ontwerp, door aan de vervaardigers en verkopers van toestellen, voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen de verplichting op te leggen, dag aan dag, iedere aankoop en verkoop van toestellen op te tekenen en daarenboven, elke verkoop aan te geven aan de dienst die met de inning van de taksen belast is.

Deze verplichting slaat niet alleenlijk op de bewerkingen van de verkoop aan particulieren ; de constructeurs en groothandelaars zijn er eveneens toe gehouden hun inkopen en verkopen te noteren en laatstgenoemde bewerkingen ter kennis te brengen van de dienst die met de inning van de taksen belast is. Zij slaat ook op de groot- en kleinhandel in chassis of stellen van stukken, voor zover deze stellen de hoofdbestanddelen van een ontvangtoestel omvatten.

Ook de vervaardigers, herstellende en verkopers van motorvoertuigen zijn aan deze formaliteit onderworpen wat betreft de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen welke zij in hun bedrijfsruimte houden en die geplaatst zijn of bestemd zijn om in deze voertuigen geplaatst te worden.

Anderzijds verplicht artikel 10, vijfde lid, de personen die geen houder meer zijn van de toestellen of van een der toestellen bedoeld in de artikelen 1, 2 of 3 hiervan insgelijks aangifte te doen met opgave van de bestemming welke aan het toestel werd gegeven en gebeurlijk van de nieuwe houder.

Het ontwerp herneemt grotendeels de bepalingen van de wet van 24 december 1957, betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen. Daarbij is commentaar overbodig. Het verwijdt zich echter hiervan op enkele punten die wij hieronder aanstippen.

L'article 3 établit une redevance combinée de 900 F qui remplace en même temps la redevance de 144 F établie antérieurement à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion et celle de 840 F établie à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision.

Cette redevance combinée n'est cependant d'application qu'à partir de l'exercice qui suit l'entrée en possession des deux genres d'appareils. Au surplus, pour éviter tout décompte en cours d'exercice, elle n'entrera en application qu'à partir du 1^{er} janvier qui suit la mise en vigueur de la loi (article 19). Il est évident que les appareils qui permettent la réception au choix d'émissions purement sonores et d'émissions télévisées, ne sont couverts que par le paiement simultané des redevances prévues aux articles 1^{er} et 2 ou par le paiement de la redevance prévue à l'article 3.

En vue de favoriser la vente des appareils, l'article 6 autorise les vendeurs à placer des appareils à l'essai chez des particuliers pendant une période inférieure à 15 jours, sans paiement de redevance. Cependant, l'article 7 du projet maintient la redevance sur les appareils donnés en location à charge des constructeurs, réparateurs et vendeurs.

La loi du 24 décembre 1957 charge le Ministre des Communications du recouvrement de la redevance et de certaines formalités y afférentes. Il est souhaitable de laisser au Roi le règlement de cette compétence ministérielle. Cependant l'usage d'appareils dans des lieux accessibles au public, moyennant paiement d'un droit d'entrée, tel qu'il est fixé à l'article 6 de la loi en vigueur et à l'article 12 du projet, pose plutôt une question de droit d'auteur, qu'une question de redevance. C'est pourquoi, il est subordonné à l'autorisation du Ministre dont relève l'Institut national belge de radiodiffusion.

En outre, des officiers de police judiciaire et des agents de l'Etat et de la Régie des Télégraphes et des Téléphones désignés à cette fin par le Roi, l'article 15 du projet charge aussi de la recherche des infractions, les agents judiciaires près les parquets, les gendarmes et les agents de la police communale.

En vue de permettre à l'administration d'agir d'une manière efficace, dans l'éventualité où des débiteurs de la taxe négligeraient de respecter leurs obligations, il a été inséré dans l'article 17 du présent projet la possibilité de récupérer la taxe par voie d'une contrainte exécutoire.

**

Artikel 3 voert een gecombineerde bijdrage in van 900 F, die de vroegere bijdrage van 144 F voor het bezit van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep en van 840 F voor het bezit van toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen, te samen vervangt.

Deze gecombineerde taks is slechts van toepassing met ingang van het dienstjaar dat op het gelijktijdig bezit van de twee soorten toestellen volgt. Anderdeels wordt ze, om afrekeningen tijdens het dienstjaar te vermijden, slechts van toepassing op 1 januari die volgt op het in werking treden van de wet (artikel 19). Het spreekt van zelve dat toestellen die naar keuze de ontvangst van eenvoudige klankuitzendingen en van televisieuitzendingen mogelijk maken, aanleiding geven, tot de gelijktijdige kwijting van de in de artikelen 1 en 2 voorziene taksen of tot kwijting van de in artikel 3 voorziene taks.

Om de verkoop van toestellen te bevorderen worden de verkopers door artikel 6 van het ontwerp gemachtigd toestellen bij particulieren voor een periode van minder dan 15 dagen op proef te plaatsen, zonder hiervoor taksen te betalen. Nochtans behoudt artikel 7 van dit ontwerp de betaling van een taks voor de in huur gegeven toestellen, zij worden ten laste van de vervaardiger, hersteller en verkoper gelegd.

De wet van 24 december 1957 draagt aan de Minister van Verkeerswezen de invordering van de taksen en zekere daarmede verbandhoudende formaliteiten op. Het komt passend voor de regeling van de ministeriële bevoegdheden ter zake aan de Koning over te laten. Nochtans stelt zich, in verband met het gebruik van een toestel in plaatsen waar het publiek tegen betaling van een intreegeld toegang heeft, zoals dit door artikel 6 van de wet en artikel 12 van het ontwerp geregeld wordt, eerder een kwestie van auteursrecht dan wel van taksinvordering; daarom wordt de vergunning daartoe door de Minister van wie het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep afhangt, verleend.

Artikel 15 van het ontwerp belast, benevens de officieren van gerechtelijke politie en de beambten van de Staat en van de Regie van Telegraaf en Telefoon die daartoe door de Koning aangewezen zijn, insgelijks de gerechtelijke agenten bij de parketten, de rijkswachters en de agenten van de gemeentepolitie, met het opsporen van de overtredingen.

Ten einde het bestuur toe te laten op efficiënte wijze op te treden tegenover schuldenaars van de taks die in gebreke zouden blijven, wordt in artikel 17 van het huidig ontwerp de mogelijkheid voorzien deze door middel van een uitvoerbaar dwangbevel in te vorderen.

**

Le texte du projet est conforme à l'avis du Conseil d'Etat à l'exception des deux points suivants :

1° A l'article 4 le Conseil d'Etat a proposé le lieu d'installation de l'appareil comme critère de l'avantage direct ou indirect que l'on peut en retirer et qui justifie le paiement d'une redevance.

Outre que l'adoption de ce critère amènerait une contradiction avec l'article 1^{er}, alinéa 2 et l'article 2, alinéa 2, d'autres critères peuvent être envisagés en vue de la détermination de l'avantage direct ou indirect que l'on retire d'un appareil récepteur.

Etant donné que la notion d'avantage direct ou indirect est utilisée dans la pratique administrative depuis 1930, le gouvernement propose de laisser inchangé l'article 4.

2° De même, le gouvernement propose de ne pas modifier l'article 11, 1°, du projet en raison de la difficulté de préciser juridiquement quelles sont exactement les institutions relevant de l'Etat, des provinces, des communes.

La formule « institutions relevant d'un de ces trois pouvoirs » a donné toute satisfaction depuis 1930.

Il faut d'ailleurs observer que l'accent doit être mis dans la disposition qui nous occupe sur la notion « service public ».

Le Ministre des Communications,

De tekst van het ontwerp werd in overeenstemming gebracht met het advies van de Raad van State uitgezonderd wat de twee volgende punten betreft :

1° Bij artikel 4 wordt door de Raad van State voorgesteld als criterium van het rechtstreeks of onrechtstreeks voordeel dat een bepaald toestel kan verschaffen de plaats van opstelling van dit toestel te weerhouden om de betaling van een afzonderlijke taks te rechtvaardigen.

Het aanvaarden van dit criterium kan aanleiding geven tot het ontstaan van een tegenstelling met de bepalingen van artikel 1, 2° lid, en artikel 2, 2° lid. Bovendien kunnen andere criteria worden vooropgesteld om het rechtstreeks of onrechtstreeks belang te bepalen dat door een bepaald toestel wordt verschaft.

Gelet op het feit dat het begrip « rechtstreeks of onrechtstreeks voordeel » sinds 1930 in de bestuurspraktijk ingeburgerd is stelt de regering voor de tekst van artikel 4 onveranderd te behouden.

2° De regering vraagt eveneens de bepalingen van artikel 11, 1°, van het ontwerp niet te wijzigen gezien de juridische moeilijkheden nauwkeurig te bepalen welke de instellingen zijn afhangende van de Staat, de provinciën, de gemeenten.

De formule « instellingen die van één van die drie machten afhangen » heeft voldoening geschonken sinds 1930.

Hierbij zij opgemerkt dat in onderhavige bepalingen de nadruk dient gelegd op het begrip « openbare dienst ».

De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGERS.

Le Ministre des Affaires Culturelles,

De Minister van Culturele Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. MERCHIEERS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

**Projet de loi relatif aux redevances
sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Affaires Culturelles, de notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit.

Article Premier.

Il est établi à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion une redevance annuelle de 144 francs.

Le paiement de cette redevance couvre la détention simultanée par une même personne, en une même habitation, de plusieurs appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion, à l'exclusion de ceux visés à l'article 4.

Ne donne pas lieu au paiement de cette redevance, la détention d'appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion faisant usage de cristaux fonctionnant uniquement en simple détecteur sans aucune amplification additionnelle.

Art. 2.

Il est établi à charge des détenteurs d'appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision une redevance annuelle de 840 francs.

Le paiement de cette redevance couvre la détention simultanée par une même personne, en une même habitation, de plusieurs appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision, à l'exclusion de ceux visés à l'article 4.

Art. 3.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 4, la détention simultanée par une même personne,

**Ontwerp van wet betreffende de taksen op de
toestellen voor het ontvangen van radio-
omroepuitzendingen.**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Culturele Zaken, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt.

Artikel Eén.

Ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep wordt een jaarlijkse taks van 144 frank ingevoerd.

De betaling van deze taks volstaat voor alle toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep die één en dezelfde persoon in één en dezelfde woning tegelijk houdt, met uitzondering van die welke in het artikel 4 worden bedoeld.

Deze taks behoeft niet te worden betaald voor toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep waarbij gebruik wordt gemaakt van kristallen die alleen als eenvoudige detector werken, zonder enige bijkomende versterking.

Art. 2.

Ten laste van de houders van toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisie-uitzendingen wordt een jaarlijkse taks van 840 frank ingevoerd.

De betaling van deze taks volstaat voor alle toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisie-uitzendingen die één en dezelfde persoon in één en dezelfde woning tegelijk houdt met uitzondering van die welke in het artikel 4 worden bedoeld.

Art. 3.

Onverminderd de beschikkingen van het artikel 4, volstaat de betaling van een enkele jaarlijkse

en une même habitation, des appareils visés aux articles 1^{er} et 2 est couverte par le paiement d'une seule redevance annuelle de 900 F à condition que la détention simultanée ait pris cours antérieurement au premier janvier de l'année à laquelle se rapporte la redevance.

Art. 4.

En cas de détention simultanée par une même personne de plusieurs appareils récepteurs de radiodiffusion, les appareils susceptibles de procurer à leur détenteur un avantage direct ou indirect ou construits pour être utilisés en dehors de l'habitation, notamment s'il s'agit d'appareils portatifs ou destinés à être placés à bord de véhicules, sont taxés individuellement.

Art. 5.

Le paiement de la redevance visée à l'article premier, alinéa 1^{er}, ou de celle qui est prévue à l'article 2, alinéa 1^{er}, couvre respectivement l'ensemble des appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion ou l'ensemble des appareils récepteurs d'émissions radiodiffusées de télévision détenus dans leurs ateliers et magasins par les constructeurs, réparateurs et vendeurs de ces appareils.

Le paiement d'une redevance d'un montant égal à celle qui est prévue à l'article 3 couvre l'ensemble des appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion et d'émissions radiodiffusées de télévision détenus dans leurs ateliers et magasins par les constructeurs, réparateurs et vendeurs de ces appareils.

Les appareils récepteurs de radiodiffusion éventuellement détenus par ces mêmes constructeurs, réparateurs et vendeurs dans l'habitation attenante à leurs magasins et ateliers ne sont pas couverts par la redevance acquittée en application des dispositions du présent article.

Les alinéas précédents du présent article s'appliquent également aux constructeurs, réparateurs et vendeurs de véhicules automoteurs qui détiennent des appareils récepteurs de radiodiffusion, installés ou destinés à être installés à bord de ces véhicules pour être vendus, donnés à l'essai ou en location en même temps que ceux-ci.

Art. 6.

Les appareils récepteurs de radiodiffusion placés à l'essai par les constructeurs, réparateurs et vendeurs visés à l'article 5 ne donnent pas lieu au paiement d'une redevance pendant la période d'essai si celle-ci est inférieure à quinze jours.

taks van 900 frank voor het gelijktijdig houden door één en dezelfde persoon, in één en dezelfde woning van de toestellen die in de artikelen 1 en 2 worden bedoeld op voorwaarde dat het gelijktijdig houden bestaat van vóór 1 januari van het jaar waarop de taks betrekking heeft.

Art. 4.

Ingeval van gelijktijdig houden door één en dezelfde persoon van meerdere toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen worden de ontvangtoestellen die aan hun houder een rechtstreeks of zijdelings voordeel kunnen verschaffen of die gebouwd zijn om buiten de woning te worden gebruikt met name draagbare toestellen of toestellen bestemd om in voertuigen te worden geplaatst, afzonderlijk getakseerd.

Art. 5.

De betaling van de in artikel 1, eerste lid, of van de in artikel 2, eerste lid, bedoelde taks, volstaat onderscheidenlijk voor alle toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep of voor alle toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen die vervaardigers, herstellende en verkopers van dergelijke toestellen in hun werkplaatsen en magazijnen houden.

De betaling van een taks voor eenzelfde bedrag als deze in artikel 3 bedoeld volstaat voor al de toestellen voor het ontvangen van de klankuitzendingen van de radio-omroep en van omgeroepen televisieuitzendingen die vervaardigers, herstellende en verkopers van dergelijke toestellen in hun werkplaatsen en magazijnen houden.

De toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen die gebeurlijk door deze vervaardigers, herstellende en verkopers in de aan hun werkplaatsen en magazijnen palende woning worden gehouden, zijn niet gedekt door de taks die bij toepassing van de beschikkingen van dit artikel werd gekweten.

De voorgaande leden van dit artikel zijn eveneens toepasselijk op de vervaardigers, herstellende en verkopers van motorvoertuigen die houder zijn van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen welke geplaatst zijn of bestemd om in deze voertuigen geplaatst te worden om samen met deze laatste verkocht te worden op de proef geplaatst of verhuurd te worden.

Art. 6.

Voor de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen welke de vervaardigers, herstellende en verkopers in artikel 5 bedoeld op de proef plaatsen moet geen taks worden betaald tijdens de proefperiode indien deze minder dan 15 dagen bedraagt.

Ils sont couverts pendant cette période par un titre d'exonération.

Le modèle, les conditions de validité et les modalités d'emploi du titre d'exonération sont arrêtés par le Roi.

Toutefois, en cas d'essai d'une durée de quinze jours ou plus, la redevance est due jusqu'à la fin de l'année en cours et payable par le détenteur au plus tard le quinzième jour de la détention.

Art. 7.

Les constructeurs, réparateurs et vendeurs visés à l'article 5 doivent acquitter la redevance prévue aux articles 1^{er}, 2 ou 3, selon le cas, pour chaque appareil récepteur qu'ils donnent en location à leurs clients.

Le paiement d'une seule redevance couvre toutes les locations successives d'un appareil de même espèce pendant l'année pour laquelle cette redevance est acquittée.

Le titre faisant preuve du paiement de cette redevance est remis par les constructeurs, les réparateurs ou les vendeurs visés à l'article 5 à chaque preneur en même temps que l'appareil donné en location.

Le modèle de ce titre est arrêté par le Roi.

Art. 8.

Le Roi désigne le Ministre chargé du recouvrement des redevances établies par la présente loi et fixe le mode de perception de ces redevances.

Art. 9.

Les constructeurs, réparateurs et vendeurs visés à l'article 5 sont tenus d'inscrire jour par jour, dans un registre, chaque achat et vente d'un ou plusieurs appareils récepteurs de radiodiffusion complets, de châssis ou d'ensembles de pièces détachées.

En outre, ils doivent déclarer chaque vente au Ministre chargé du recouvrement des redevances en en précisant la date ainsi que les nom, prénom ou la raison sociale et l'adresse de l'acheteur.

Les modalités d'application du présent article sont arrêtées par le Roi.

Art. 10.

Les redevances sont dues pour l'année entière et payables au plus tard le 31 janvier de l'année à laquelle elles se rapportent.

Tijdens deze periode worden zij door een vrijstellingstitel gedekt.

Het model, de geldigheidsvoorwaarden en de gebruiksmodaliteiten van de vrijstellingstitel worden door de Koning bepaald.

Duurt de proefperiode echter 15 dagen of langer, dan is de taks tot het einde van het lopende jaar verschuldigd en moet zij door de houder uiterlijk de 15^e dag dat hij het toestel houdt, worden gekweten.

Art. 7.

De vervaardigers, herstellere en verkopers in artikel 5 bedoeld moeten, volgens het geval, de in de artikelen 1, 2 of 3 bedoelde taks betalen ter dekking van elk ontvangtoestel dat zij aan hun klanten in huur geven.

De betaling van een enkele taks dekt al de op elkaar volgende in huur gevingen van een toestel van dezelfde aard gedurende het jaar waarvoor deze taks werd betaald.

Het betaalbewijs van deze taks moet door de vervaardigers, herstellere of de verkopers in artikel 5 bedoeld samen met het in huur gegeven toestel aan elke huurder worden overhandigd.

Het model van deze titel wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 8.

De Koning duidt de Minister aan die met de inning van de bij deze wet ingevoerde taksen wordt belast en bepaalt de wijze van heffing van deze taksen.

Art. 9.

De vervaardigers, herstellere en verkopers in artikel 5 bedoeld zijn verplicht dag per dag, in een register, iedere aan- en verkoop van een of meerdere volledige radio-omroepontvangtoestellen, chassis of stellen van losse stukken, op te tekenen.

Daarenboven moeten zij elke verkoop aangeven aan de Minister die met de inning van de taksen belast is, met aanduiding van de datum ervan evenals de naam, voornaam of de firma en het adres van de koper.

De toepassingsmodaliteiten van dit artikel worden door de Koning vastgesteld.

Art. 10.

De taksen zijn voor het gehele jaar verschuldigd en moeten ten laatste op 31 januari van het jaar waarop zij betrekking hebben betaald worden.

Le délai de paiement ci-dessus peut éventuellement être prorogé par décision spéciale du Ministre ou de son délégué en cas d'indigence dûment constatée du détenteur lorsque celui-ci en fait la demande avant le premier janvier de l'année.

Lorsque la détention prend cours dans le courant d'une année, les redevances prévues aux articles 1^{er} et 2 ne sont dues qu'au prorata du nombre de mois restant à courir jusqu'au 31 décembre, tout mois commencé étant compté pour un mois entier. Dans ce cas et sous réserve des dispositions de l'article 6, elles sont payables préalablement à la détention.

Le Roi peut autoriser le paiement des redevances visées aux articles 2 et 3 en deux versements semestriels d'un montant égal à la moitié de la redevance annuelle.

Les personnes qui cessent de détenir les appareils, ou un des appareils visés aux articles 1^{er}, 2 ou 3 doivent en avertir le Ministre, avant le premier janvier de l'année suivante en indiquant la destination donnée à l'appareil et, le cas échéant, les nom, prénom ou la raison sociale ainsi que l'adresse du nouveau détenteur.

A défaut de satisfaire à cette obligation, les personnes qui ne détiennent plus d'appareils restent tenues d'acquitter la redevance afférente à l'année suivante.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux redevances visées à l'article 12.

Art. 11.

Ne donnent pas lieu au paiement d'une redevance, à l'exception de celles visées à l'article 12, et sous réserve de l'accomplissement des formalités arrêtées par le Ministre chargé du recouvrement des redevances :

- 1° les appareils récepteurs de radiodiffusion établis en vue d'un service public par l'Etat, les provinces, les communes ou les institutions relevant d'un de ces trois pouvoirs ;
- 2° les appareils récepteurs de radiodiffusion établis dans les locaux d'établissements d'instruction et affectés exclusivement à l'enseignement ;
- 3° pour autant que le détenteur de ces appareils n'en retire aucun avantage pécuniaire direct ou indirect, les appareils récepteurs de radiodiffusion détenus par :
 - les aveugles,
 - les sourds-muets,

De bovenvermelde betalingstermijn kan gebeurlijk bij bijzondere beslissing van de Minister of zijn gemachtigde verlengd worden ingeval van behoorlijk vastgestelde behoefte van de houder indien deze laatste vóór 1 januari van het jaar de aanvraag indient.

Wanneer het houden in de loop van een jaar aanvangt zijn de in de artikelen 1 en 2 bedoelde taksen slechts verschuldigd naar rata van het aantal maanden die nog moeten verlopen tot 31 december ; elke begonnen maand wordt voor een volle maand gerekend. In dit geval en onder voorbehoud van de beschikkingen van het artikel 6, moeten zij betaald worden vooraleer het toestel wordt gehouden.

De Koning kan toestaan dat de in de artikelen 2 en 3 bedoelde taksen betaald worden in twee halfjaarlijkse stortingen, ten bedrage van de helft der jaarlijkse taks.

De personen die geen houders meer zijn van de toestellen of van een der toestellen bedoeld in de artikelen 1, 2 of 3 moeten de Minister vóór 1 januari van het daaropvolgend jaar hiervan verwittigen met opgave van de bestemming welke aan het toestel werd gegeven en gebeurlijk van de naam, de voornaam of de firma, benevens het adres van de nieuwe houder.

Indien zij aan deze verplichting niet voldoen blijven de personen die geen houders van toestellen meer zijn gehouden de taks voor het volgende jaar te kwijten.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de in het artikel 12 bedoelde taksen.

Art. 11.

Behalve in het geval bedoeld in artikel 12 en behoudens vervulling van de formaliteiten vastgesteld door de Minister die met de inning van de taksen wordt belast, is geen taks verschuldigd voor :

- 1° toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen die met het oog op een openbare dienst worden opgesteld door de Staat, de provinciën, de gemeenten of de instellingen die van een van die drie machten afhangen ;
- 2° toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen opgesteld in lokalen van onderwijsinrichtingen, en alleen dienend voor het onderwijs ;
- 3° toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, voor zover de houder er geen rechtstreeks of zijdelings geldelijk voordeel uit trekt, die aanwezig zijn bij :
 - blinden,
 - doofstommen,

- les invalides de guerre ayant au moins 50 p. c. d'invalidité,
- les infirmes remplissant les conditions prescrites par le Roi.

Art. 12.

Nul ne peut faire usage d'un appareil récepteur d'émissions radiodiffusées de télévision dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée, sans autorisation du Ministre dont l'Institut national belge de radiodiffusion relève.

Le Roi fixe les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée ainsi que le montant des redevances à acquitter par les organisateurs.

Le produit de ces redevances est alloué à l'Institut national belge de radiodiffusion.

L'Institut national belge de radiodiffusion est autorisé à organiser des séances de réception d'émissions radiodiffusées de télévision dans des lieux accessibles au public moyennant le paiement d'un droit d'entrée.

Art. 13.

Il est interdit à tout détenteur d'un appareil récepteur de radiodiffusion d'établir, sans autorisation expresse du Ministre désigné par le Roi, un réseau de distribution aux habitations de tiers de signaux de toute nature reçus à l'aide d'un tel appareil.

Il en est de même dans les cas d'établissements hôteliers, hôpitaux, cliniques ou asiles en ce qui concerne les réseaux de distribution dans les chambres mises à la disposition des clients, des malades ou des pensionnaires.

Le Roi fixe les conditions auxquelles cette autorisation est subordonnée, ainsi que le montant de la redevance à percevoir. Cette dernière ne peut être supérieure, par habitation ou chambre raccordée, à la redevance qui est perçue en vertu de la présente loi, pour les appareils récepteurs de radiodiffusion de même nature.

Art. 14.

Les détenteurs d'appareils récepteurs de radiodiffusion sont tenus de présenter à toute réquisition d'un officier de police judiciaire ou d'un des agents visés à l'article 15 le titre faisant preuve du paiement de la redevance ou le titre d'exonération.

Sont soumis à la même obligation, les personnes énumérées à l'article 9 en ce qui concerne le registre visé au dit article.

- oorlogsinvaliden met ten minste 50 p. c. invaliditeit,
- gebrekkigen die voldoen aan de voorwaarden gesteld door de Koning.

Art. 12.

Niemand mag, zonder vergunning van de Minister, van wie het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep afhangt, gebruik maken van een toestel voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen, in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft.

De Koning bepaalt de voorwaarden welke aan deze vergunning verbonden zijn, alsmede het bedrag van de taks door de inrichters te betalen.

De opbrengst van die taks komt ten goede aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep.

Aan het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep wordt vergunning verleend om voorstellingen te organiseren met toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen in plaatsen waar het publiek tegen betaling van intreegeld toegang heeft.

Art. 13.

Het is elke houder van een toestel voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen verboden, zonder uitdrukkelijke vergunning van de Minister door de Koning aangeduid een net aan te leggen voor distributie, in woningen van derden, van om het even welke signalen die door middel van een dergelijk toestel worden ontvangen.

Hetzelfde geldt ten aanzien van hotelinrichtingen, ziekenhuizen, klinieken of asylen, wat betreft de netten voor distributie in kamers die ter beschikking worden gesteld van klanten, zieken of verpleegden.

De Koning bepaalt de voorwaarden welke aan die vergunning verbonden zijn, alsmede het bedrag van de te heffen taks. Deze mag, per aangesloten woning of kamer, niet meer bedragen dan de taks die krachtens deze wet wordt geheven voor soortgelijke toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen.

Art. 14.

De houders van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen moeten het betaalbewijs of de vrijstellingstitel vertonen op elk verzoek van een officier van gerechtelijke politie of van één van de in het artikel 15 bedoelde agenten.

De in artikel 9 vermelde personen worden aan dezelfde verplichting onderworpen, wat het in dit artikel bedoeld register betreft.

Art. 15.

Outre les officiers de police judiciaire, les agents judiciaires près les parquets, les gendarmes, les agents de la police communale ainsi que les fonctionnaires et agents de l'Etat et de la Régie des Télégraphes et des Téléphones désignés à cette fin par le Roi, recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Lorsqu'il y a des indices suffisants de l'existence d'appareils récepteurs de radiodiffusion pour lesquels la redevance annuelle n'a pas été acquittée, des visites domiciliaires peuvent être effectuées par un officier de police judiciaire ou par deux agents au moins visés à l'alinéa précédent, moyennant l'autorisation du juge de paix.

Ces visites ne peuvent avoir lieu qu'entre 8 et 18 heures.

Art. 16.

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont punies d'une amende de 26 francs à 500 francs.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Toutefois, les appareils récepteurs de radiodiffusion pour lesquels il n'a pas été acquitté de redevance ne peuvent être confisqués que dans le cas où le détenteur a déjà été condamné du chef de la même infraction.

Les juges de paix connaissent des infractions prévues au présent article.

Art. 17.

Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte.

Le Roi désigne les fonctionnaires chargés de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier.

Art. 18.

La loi du 24 décembre 1957 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, à l'exception de son article 13, est abrogée.

Art. 15.

De overtredingen van deze wet en van de besluiten ter uitvoering worden, behalve door de officieren van gerechtelijke politie, ook door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de rijkswachters, de agenten van de gemeentepolitie alsmede door de ambtenaren en beambten van de Staat en van de Regie van Telegraaf en Telefoon, die de Koning daartoe aanwijst, opgespoord en vastgesteld in processen-verbaal die gelden tot bewijs van het tegendeel.

Wanneer er voldoende aanwijzingen zijn voor de aanwezigheid van toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen waarvoor de jaarlijkse taks niet is betaald, mogen, met machtiging van de vrederechter, huiszoeken worden gedaan door één officier van gerechtelijke politie of door tenminste twee bij het voorgaand lid bedoelde agenten.

Deze huiszoeken mogen slechts plaatshebben tussen 8 en 18 uur.

Art. 16.

De overtredingen van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan, worden gestraft met geldboete van 26 frank tot 500 frank.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze overtredingen toepasselijk.

Nochtans mogen toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen waarvoor geen taks is betaald, alleen dan worden verbeurdverklaard indien de houder reeds veroordeeld is geweest uit hoofde van dezelfde overtreding.

De in het artikel bedoelde overtredingen vallen in de bevoegdheid van de vrederechters.

Art. 17.

Taksen krachtens deze wet verschuldigd kunnen door middel van dwangbevel worden ingevorderd.

De Koning wijst de ambtenaren aan die gelast zijn dwangbevelen uit te geven en uitvoerbaar te verklaren. Deze worden bij deurwaardersexploot betekend.

Art. 18.

De wet van 24 december 1957 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen wordt opgeheven met uitzondering van artikel 13.

Art. 19.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de l'article 3 et de l'article 5, 2^e alinéa, dont l'entrée en vigueur est fixée au premier janvier de l'année qui suit cette publication.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 1959.

Art. 19.

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van het artikel 3 en van het artikel 5, 2^e lid, waarvan de inwerkingtreding op de eerste januari van het daaropvolgende jaar wordt vastgesteld.

Gegeven te Brussel, 3 december 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Communications,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGERS.

Le Ministre des Affaires Culturelles,

| *De Minister van Culturele Zaken,*

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

| *De Minister van Justitie,*

L. MERCHIEERS.

Le Ministre des Finances,

| *De Minister van Financiën,*

J. VAN HOUTTE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 23 octobre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion », a donné le 10 novembre 1959 l'avis suivant :

De nombreuses dispositions du projet de loi reprennent les textes de la loi du 24 décembre 1957, qui sera abrogée par l'article 18 de la loi en projet.

Bien qu'il s'agisse de textes en vigueur, le Conseil d'Etat estime que certaines dispositions reproduites peuvent faire l'objet d'améliorations dans leur rédaction ou de commentaires de nature à en éclairer l'application.

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

L'emploi du mot « redevance » pour qualifier la taxe qui est due par les détenteurs d'appareils de radiodiffusion, pourrait prêter à critique. Il ne s'agit pas, en effet, de la rémunération d'un service public auquel la redevable a librement recours, mais d'un véritable impôt.

Il s'ensuit que les usagers qui ne pourraient, de par la situation géographique de leur demeure, capter les émissions belges radiodiffusées, sont tenus d'acquitter la taxe à l'égal de ceux qui reçoivent ces émissions.

Toutefois, en raison de l'usage qui en a été fait depuis la loi du 20 juin 1930, le Conseil d'Etat n'estime pas devoir proposer le remplacement du mot « redevance » par un autre terme.

II.

Les articles 1^{er}, 2 et 3 permettent de couvrir par le paiement d'une seule redevance, la détention simultanée de plusieurs appareils récepteurs lorsque ceux-ci sont détenus par une même personne « en une même habitation ».

Les lois belges n'emploient le mot « habitation » qu'à l'égard des personnes physiques (cfr. article 632 du Code civil). Les sociétés et les associations ne possèdent, quant à elles, qu'un siège social ou un principal établissement (articles 7 et 197 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, articles 2 et 30 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique).

Il s'ensuit que les sociétés et associations doivent acquitter une taxe pour chacun des postes récepteurs qu'elles possèdent, sauf application de l'article 5 lorsque ces sociétés ou associations sont des constructeurs, réparateurs ou vendeurs de ces appareils.

L'article 5 vise les « locaux privés de leur habitation » qu'il oppose aux « ateliers et magasins ». Cette façon de s'exprimer laisse supposer que l'habitation comprendrait à la fois des locaux privés et des ateliers et magasins.

La loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool parle en son article 1^{er}, § 1^{er}, des magasins et des ateliers, tandis qu'à l'article 2 elle interdit aux débitants de détenir des boissons spiritueuses « tant dans les locaux où sont admis

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e oktober 1959 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen », heeft de 10^e november 1959 het volgend advies gegeven :

Talrijke bepalingen van het wetsontwerp nemen teksten over uit de wet van 24 december 1957, die door artikel 18 van de ontwerp-wet zal worden opgeheven.

Al gaat het hier om teksten die reeds van kracht zijn, toch acht de Raad van State het voor de toepassing bevorderlijk, sommige overgenomen bepalingen te verbeteren of te commentariëren.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Het gebruik van de Franse term « redevance » ter aanduiding van het recht dat houders van radio-ontvangsttoestellen verschuldigd zijn, is voor kritiek vatbaar. Het betreft immers niet de bezoldiging van een openbare dienst waarop de belastingschuldenaar vrij een beroep kan doen, maar een werkelijke belasting.

Gebruikers die, ingevolge de geografische ligging van hun woning, de Belgische radio-omroepuitzendingen niet kunnen ontvangen, moeten het recht dus evengoed betalen als zij die ze wel ontvangen.

Aangezien echter de termen « redevance » — « taks » sedert de wet van 20 juni 1930 ingeburgerd zijn, meent de Raad van State er geen nieuwe te moeten voorstellen.

II.

Krachtens de artikelen 1, 2 en 3 volstaat een enkele taks voor het gelijktijdig houden van verschillende ontvangsttoestellen wanneer deze « in één en dezelfde woning » door één en dezelfde persoon worden gehouden.

De Belgische wetten gebruiken het woord « woning » alleen ten aanzien van natuurlijke personen (cfr. artikel 632 van het Burgerlijk Wetboek « bewoning »). Vennootschappen en verenigingen van hun kant hebben alleen een maatschappelijke zetel of een hoofdzetel (artikelen 7 en 197 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, artikelen 2 en 30 van de wet van 27 juni 1921 waarbij rechtspersoonlijkheid wordt toegekend aan verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut).

Vennootschappen en verenigingen moeten dus een recht afdragen voor ieder ontvangsttoestel dat zij bezitten, behoudens toepassing van artikel 5 wanneer zij vervaardigers, herstellende of verkopers van die toestellen zijn.

Artikel 5 spreekt van de « particuliere vertrekken van hun woning » en stelt die tegenover « hun bedrijfsruimte ». Dit laat veronderstellen, dat de woning én particuliere vertrekken én werkplaatsen en magazijnen omvat.

De wet van 29 augustus 1919 op het regime van de alcohol gebruikt in artikel 1, § 1, de woorden « magazijnen » en « werkhuizen », terwijl artikel 2 de slijters verbiedt, sterke dranken voorhanden te hebben zowel « in

les consommateurs que dans les autres parties de l'établissement et même dans l'habitation attenante ».

L'habitation est ici envisagée dans son sens « d'endroit où l'on demeure » (Littré). Il conviendrait qu'il en soit de même dans le présent projet, de manière que les agents chargés de la constatation des infractions à l'une et à l'autre loi n'aient à tenir compte de deux acceptions différentes du terme « habitation ».

Il est en conséquence proposé de remplacer à l'article 5, alinéa 3, les mots « les locaux privés de leur habitation » par « l'habitation attenante à leurs magasins et ateliers ».

III.

Dans de nombreux articles, le projet emploie le mot « exercice » pour désigner l'année civile commençant le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre. L'usage du mot « exercice » pourrait prêter à confusion lorsque le redevable est une personne morale dont l'exercice social ne coïncide pas avec l'année civile.

Aussi est-il proposé de remplacer le mot « exercice » par « année ».

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 4.

L'article 4 emploie l'expression : « appareils susceptibles de procurer à leur détenteur un avantage direct ou indirect ». Tel qu'il est rédigé, cet article pourrait faire croire que l'avantage direct ou indirect doit résulter des caractéristiques de l'appareil. Or, l'intention du Gouvernement est d'atteindre également les appareils qui procurent un avantage à leur détenteur en raison de l'endroit où ils se trouvent placés.

Dans un but de clarté, il est proposé de rédiger l'article 4 ainsi qu'il suit :

« Article 4. — Les appareils récepteurs de radiodiffusion détenus simultanément par une même personne sont taxés séparément :

- 1^o lorsque, par le lieu de leur installation, ils sont susceptibles de procurer à leur détenteur un avantage direct ou indirect ;
- 2^o lorsqu'ils sont construits pour être utilisés en dehors de l'habitation, notamment s'il s'agit d'appareils portatifs ou d'appareils installés ou destinés à être installés à bord de véhicules. »

Article 5.

Cet article se réfère aux articles 1^{er} et 2 du projet pour indiquer la redevance qui est due pour la détention de plusieurs appareils dans les ateliers et magasins des constructeurs, réparateurs et vendeurs, tout en précisant que cette redevance ne couvre pas la détention des appareils se trouvant dans l'habitation.

Or, dans les alinéas 2 des articles 1^{er} et 2 on vise expressément ces derniers appareils. Il en résulte une antinomie entre les deux textes, à laquelle on pourrait remédier en rédigeant comme suit le début de l'article 5 :

« Le paiement de la redevance prévue à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou de celle qui est prévue à l'article 2, alinéa 1^{er}, couvre respectivement... »

de lokalen waarin de verbruikers toegelaten worden, als in de overige gedeelten der inrichting, en zelfs in de belendende woning ».

Onder woning wordt hier verstaan « plaats om in te wonen » (van Dale). Ook in het onderhavige ontwerp zou dit zo moeten zijn, opdat de ambtenaren, die met het vaststellen van de overtredingen van beide wetten zijn belast, niet voor twee verschillende betekenissen van het woord « woning » komen te staan.

Daarom wordt voorgesteld, in artikel 5, derde lid, de woorden « de particuliere vertrekken van hun woning » te vervangen door de woorden : « de aan hun werkplaatsen en magazijnen palende woning ».

III.

In tal van artikelen gebruikt het ontwerp het woord « dienstjaar » ter aanduiding van het kalenderjaar dat begint op 1 januari en eindigt op 31 december. Het woord « dienstjaar » kan verwarring stichten wanneer de belastingsschuldenaar een rechtspersoon is, wiens maatschappelijk dienstjaar niet met het kalenderjaar samenvalt.

Voorgesteld wordt het woord « dienstjaar » te vervangen door « jaar ».

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 4.

Dit artikel gebruikt de termen « ontvangtoestellen die aan hun houder een rechtstreeks of zijdelings voordeel kunnen verschaffen ». Zo gesteld, kan dit artikel de indruk wekken dat het rechtstreeks of « zijdelings » voordeel het gevolg moet zijn van de kenmerken van het toestel. De Regering bedoelt echter ook toestellen te belasten, die aan hun houders voordeel verschaffen doordat zij op een bepaalde plaats zijn opgesteld.

Duidelijkheidshalve leze men artikel 4 als volgt :

« Artikel 4. — Toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen die gelijktijdig door één en dezelfde persoon worden gehouden, worden afzonderlijk belast :

- 1^o wanneer zij, door de plaats van hun opstelling, aan hun houder een rechtstreeks of onrechtstreeks voordeel kunnen verschaffen ;
- 2^o wanneer zij gebouwd zijn om buiten de woning te worden gebruikt, inzonderheid wanneer het draagbare toestellen betreft of toestellen die in voertuigen zijn geplaatst of daarvoor zijn bestemd. »

Artikel 5.

Dit artikel verwijst naar de artikelen 1 en 2 van het ontwerp om aan te geven welke taks verschuldigd is voor het houden van verschillende toestellen in de werkplaatsen en magazijnen van vervaardigers, herstellende en verkopers, en zegt tevens dat de toestellen die zich in de woning bevinden, niet door die taks worden gedekt.

In het tweede lid van de artikelen 1 en 2 worden juist deze laatste toestellen uitdrukkelijk bedoeld. Er is dus een tegenstelling tussen beide teksten ; dit kan worden verholpen door het begin van artikel 5 als volgt te lezen :

« De betaling van de in artikel 1, eerste lid, of van de in artikel 2, eerste lid, bedoelde taks volstaat onderscheidenlijk voor alle... »

Une antinomie plus marquée s'observe entre l'article 5, alinéas 2 et 3, et l'article 3. La première de ces dispositions prévoit que le paiement de la redevance visée à l'article 3 couvre l'ensemble des appareils détenus dans les ateliers et magasins, mais ne couvre pas les appareils détenus dans l'habitation, alors que l'article 3 ne concerne que ces derniers appareils. On ne peut donc dire que c'est « la redevance visée à l'article 3 » qui couvre la détention des appareils en ateliers ou magasins. Il s'agit d'une taxe d'un montant identique, mais d'une application totalement différente.

Le début de l'article 5, alinéa 2, devrait, en conséquence, être rédigé comme suit :

« Le paiement d'une redevance d'un montant égal à celle qui est prévue à l'article 3 couvre... »

A la fin des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 5, il conviendrait pour des raisons de concordance, de remplacer dans le texte néerlandais les mots « in hun bedrijfsruimte » par « in hun werkplaatsen en magazijnen ».

Article 6.

Le placement d'appareils à l'essai peut se faire aussi bien chez une personne physique que chez une personne morale. Pour laisser à l'article 6 un champ d'application suffisamment large, il conviendrait de supprimer les mots : « chez des particuliers ».

Article 9.

Pour être complet, il y aurait lieu de préciser à l'alinéa 2 que la déclaration de vente doit mentionner les nom et prénom ou « la raison sociale » de l'acheteur, pour le cas où ce dernier serait une société ou une association.

Article 10.

L'alinéa 3 de cet article dispose que la redevance n'est due qu'au prorata du nombre de mois restant à courir lorsque la détention prend cours dans le courant d'une année.

Cette disposition ne peut s'appliquer à la redevance de neuf cents francs qui est prévue par l'article 3 pour le cas de détention simultanée d'appareils récepteurs d'émissions sonores et d'appareils récepteurs d'émissions télévisées, car cet article exige que la détention simultanée soit antérieure au 1^{er} janvier de l'année à laquelle se rapporte la redevance.

L'harmonie de ces textes serait mieux assurée si l'on précisait à l'article 10, alinéa 3, que « les redevances prévues aux articles 1^{er} et 2 ne sont dues qu'au prorata... ».

*
**

A l'alinéa 5 de l'article 10, on devrait, comme il a été dit pour l'article 9, préciser que la déclaration de vente doit mentionner les nom et prénom ou la raison sociale ainsi que l'adresse de l'acheteur.

Article 11.

L'expression « institution relevant d'un de ces trois pouvoirs » est imprécise. Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, la pratique administrative est de ne pas compter au nombre de ces institutions les sociétés d'économie mixte, telle la Société nationale des chemins de fer belges. Il conviendrait, dès lors, de viser les régies, les

Er is nog een sterkere tegenstelling tussen artikel 5, tweede en derde lid, en artikel 3. De eerste bepaling zegt dat de betaling van de in artikel 3 bedoelde taks volstaat voor alle toestellen die in « de bedrijfsruimte » worden gehouden, maar niet voor die welke in de woning worden gehouden, terwijl artikel 3 alleen deze laatste toestellen betreft. Men kan dus niet zeggen dat « de in artikel 3 bedoelde taks » het houden van toestellen in werkplaatsen of magazijnen dekt. Het is wel een belasting van eenzelfde bedrag, maar met een gans andere toepassing.

Het begin van artikel 5, tweede lid, zou derhalve als volgt moeten worden gelezen :

« De betaling van een taks van een zelfde bedrag als de in artikel 3 bedoelde, volstaat voor alle... »

Ter wille van de overeenstemming vervange men aan het slot van het eerste en tweede lid van artikel 5 de woorden « in hun bedrijfsruimte » door « in hun werkplaatsen en magazijnen ».

Artikel 6.

Zowel bij een natuurlijke persoon als bij een rechtspersoon kunnen toestellen op de proef worden geplaatst. Om aan artikel 6 een voldoende ruim toepassingsgebied te laten, schrappen men de woorden « bij particulieren ».

Artikel 9.

Volledigheidshalve bepalen men in het tweede lid dat de aangifte van verkoop de naam, de voornaam of « de firma » van de koper moet vermelden, dit laatste voor het geval dat de koper een vennootschap of een vereniging is.

Artikel 10.

Het derde lid van dit artikel bepaalt dat de taks slechts verschuldigd is naar rata van het aantal maanden die nog moeten verlopen, wanneer het houden in de loop van een jaar aanvangt.

Deze bepaling mag niet worden toegepast op de taks van negenhonderd frank, die artikel 3 vaststelt voor het gelijktijdig houden van toestellen voor het ontvangen van klankuitzendingen van de radio-omroep en toestellen voor het ontvangen van omgeroepen televisieuitzendingen, want dit artikel eist dat de toestellen gelijktijdig zijn gehouden vóór 1 januari van het jaar waarop de taks betrekking heeft.

De teksten zouden beter overeenkomen indien in artikel 10, derde lid, werd bepaald : « ... zijn de in de artikelen 1 en 2 bedoelde taksen slechts verschuldigd naar rata van... ».

*
**

In het vijfde lid van artikel 10 behoort, zoals voor artikel 9 is gezegd, te worden bepaald, dat de aangifte van verkoop de naam, de voornaam of de firma, benevens het adres van de koper moet vermelden.

Artikel 11.

De woorden « instellingen die van een van die drie machten afhangen » zijn onnauwkeurig. Volgens aan de Raad van State verstrekte inlichtingen, worden in de bestuurspraktijk onder die instellingen niet gerekend de vennootschappen van gemengd economische aard, zoals de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

établissements publics et les associations de droit public à l'exception des sociétés d'économie mixte.

Article 15.

Cet article correspond à l'article 11 de la loi du 24 décembre 1957. Aux agents déjà habilités par cet article en vue de rechercher et constater les infractions, le projet ajoute les agents judiciaires près les parquets, les gendarmes et les agents de la police communale.

Articles 17 et 18.

L'article 17 tend à introduire dans la loi du 14 mai 1930 une modification identique à celle que la loi du 24 décembre 1957 y a déjà apportée. Il n'est pas indiqué de répéter ainsi la modification intervenue afin de permettre l'abrogation complète de la loi du 24 décembre 1957.

Ce procédé ferait apparaître dans une coordination officielle des textes une postdate de l'insertion réelle du texte modificatif dans la loi de 1930.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de supprimer l'article 17 et de rédiger comme suit l'article 18 :

« La loi du 24 décembre 1957 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, à l'exception de son article 13, est abrogée. »

Il n'est pas nécessaire de préciser, comme le fait le projet, que cette abrogation a effet « à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ».

**

Le Gouvernement ayant manifesté l'intention d'introduire dans le projet un article permettant d'opérer le recouvrement des redevances par voie de contrainte, ce texte, qui deviendrait l'article 17, pourrait être rédigé comme suit :

« Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte.

» Le Roi désigne les fonctionnaires chargés de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat;

F. DUCHENE et F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation ;

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

Le Greffier. — De Griffier.
(s./w. get.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre des Communications.

Le 19 novembre 1959.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

Derhalve zouden moeten worden vermeld, de regies, de openbare instellingen en de publiekrechtelijke verenigingen met uitzondering van de vennootschappen van gemengd economische aard.

Artikel 15.

Dit artikel komt overeen met artikel 11 van de wet van 24 december 1957. Behalve de ambtenaren, die dit artikel reeds machtigt tot het opsporen en vaststellen van overtredingen, noemt het ontwerp nog de gerechtelijke agenten bij de parketten, de Rijkswachters en de agenten van de gemeentepolitie.

Artikelen 17 en 18.

Artikel 17 strekt ertoe, in de wet van 14 mei 1930 dezelfde wijziging aan te brengen als de wet van 24 december 1957 daarin reeds heeft aangebracht. Het is niet geraten, de reeds aangebrachte wijziging te herhalen, om zodoende tot een volledige opheffing van de wet van 24 december 1957 te komen.

Als men zo te werk ging, zou een officieuze teksten-coördinatie een latere datum vermelden dan die waarop de wijziging werkelijk in de wet van 1930 is ingevoegd.

Daarom stelt de Raad van State voor, artikel 17 te schrappen en artikel 18 als volgt te lezen :

« De wet van 24 december 1957 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen wordt opgeheven met uitzondering van artikel 13. »

Het is onnodig, zoals in het ontwerp, te bepalen dat die opheffing uitwerking heeft « op de dag van inwerkingtreding van onderhavige wet ».

**

Aangezien de Regering de bedoeling te kennen heeft gegeven, in het ontwerp een artikel in te voegen krachtens hetwelk te taksen door middel van dwangbevel kunnen worden ingevorderd, zou de desbetreffende tekst, die dan artikel 17 wordt, als volgt kunnen worden gelezen :

« Taksen krachtens deze wet verschuldigd kunnen door middel van dwangbevel worden ingevorderd.

» De Koning wijst de ambtenaren aan die gelast zijn, dwangbevelen uit te geven en uitvoerbaar te verklaren. Deze worden bij deurwaardersexploot betekend. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;

F. DUCHENE en F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituit.

Le Président. — De Voorzitter.
(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Verkeerswezen.

De 19 november 1959.

De Griffier van de Raad van State,

